

چکیده

نظر به اینکه دستور زبان فعلی دبیرستان‌ها بر اساس فارسی معیار نوشته شده و همه مثال‌های دستوری آن از زبان معیار است، نمونه‌هایی از این کتاب‌های دستور در نظر گرفته شد تا بررسی این نمونه‌ها شخص شود سیاری از ارکان و نقش‌های دستوری از طریق توجه به ساختار (جمله، کلمات، نقش‌نامها...). قابل تشخیص و توجیه نیستند. هر چند که این بررسی در زبان معیار باشد که پیچیدگی خاصی ندارد، ارکان جمله جایه‌جا نشده، گذشت زمان بر آن تأثیر نگذاشته است و...

در این بررسی نگارنده قصد دارد با بررسی موارد ذکر شده نشان دهد که زبان با پیشفرض های دستوری به وجود نیامده است. تشخیص ارکان دستوری کلمات نیز با پیشفرض های ذهنی قابل تشخیص و توجیه نیست. همان طور که ساختار در جاهايی نقش را نشان می دهد، معنا و عوامل دیگر نیز در جای خود در این موارد نقش برمی بدمانند.

کلد و آنها:

دستور، ساخت، معنی، نقش:

مقدمة

نیسان موجودی است اجتماعی و لازمه
اجتماعی بودنش زبان است. از دیرباز
زبان در جامعه انسانی وجود داشته

منابع

۱۰. احوالقاسمی، محسن؛ دستور تاریخ زبان فارسی، چاپ ششم، تهران، انتشارات سمت، ۱۳۷۰.
 ۹. ارزنگ، غلامرضا؛ دستور زبان فارسی امروز، چاپ چهاردهم، تهران، نشر قطره، ۱۳۸۵.
 ۸. انوری، گیوی؛ دستور زبان فارسی (۲)، چاپ اول، تهران، مؤسسه فرهنگی اسلامی، ۱۳۸۵.
 ۷. ایرج میرزا؛ جلال الممالک؛ دیوان، چاپ سوم، تهران، انتشارات کلی، ۱۳۶۹.
 ۶. مصلح الدین عبدالله، سعودی شیرازی؛ بستان، تهران، نشر امیرکبیر، ۱۳۶۳.
 ۵. مجدهالدین آدم سنایی غزنوی؛ حدیثه الحقیقته و الشريعة الطريقة، به اهتمام مدرس رضوی، تهران، انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۵۹.
 ۴. شمس الدین محمد، حافظ شیرازی؛ دیوان، به تصحیح علامه قزوینی و قاسم غنی، چاپ پنجم، تهران، نشر جمهوری، ۱۳۷۹.
 ۳. خرازی، محمد و میرمانی سیدضیاءالدین؛ دستور زبان فارسی، چاپ اول، تهران، نشر جاویدان، ۱۳۵۱.
 ۲. فراهانی، ادیب الممالک؛ زندگی و شعر ادیب الممالک، به تصحیح سیدعلی موسوی گمارودی، جلد دوم، چاپ اول، تهران، انتشارات قوچانی، ۱۳۸۴.
 ۱. فرشیدورد، خسرو؛ فرهنگ پیشوندها و پسوندها، چاپ اول، تهران، انتشارات فرشیدورد، خسرو؛ دستور مفصل امروز، چاپ دوم، تهران، انتشارات سخن، ۱۳۸۶.
 ۱۰. نائل خانلری، پرویز؛ «تاریخ زبان فارسی»، جلد سوم، چاپ پنجم، تهران، نشر سیمیرغ، ۱۳۷۲.
 ۹. منوچهری دامغانی، رشیدالدین؛ دیوان، به اهتمام دبیر سیفیق، تهران، ۱۳۱۶.
 ۸. معین، محمد؛ فرهنگ فارسی، جلد ۲، تهران، نشر امیرکبیر؛ ۱۳۸۰.
 ۷. وحیدیان کاملار، تقی و عمرانی غلامرضا؛ «دستور زبان فارسی (۱)»، چاپ دهم، انتشارات سمت، تهران، ۱۳۸۶.
 ۶. وزن پور، نادر؛ دستور زبان فارسی آموزشی، تهران، انتشارات معین، ۱۳۷۰.

نگاهی خارکرا و فراسخارکرا به دستور زبان موسط

دکتر جهانگیر صفری
استاد بار زبان و ادبیات
دانشگاه شهرکرد

مهدی مقاره عابد
دانشجوی
کارشناسی ارشد
زبان و ادب فارسی
شهرکرد
و دبیر دبیرستان‌های
اصفهان

چون مرحوم میرزا حبیب اصفهانی و پس از ایشان مرحوم عبدالعظیم قریب دستور زبان فارسی را نوشتن و بزرگانی چون ملک الشعراei بهار، استاد فروزانفر، استاد همایی و استاد رشید یاسمی کار آنان را دنبال کردند. پس از ایشان نیز تا امروز بزرگانی در این زمینه کار کرده‌اند که ذکر نام آنان میسر نیست.

در دستور سنتی، نقش دستوری کلمات با توجه به ساخت، معنی و عوامل دیگر در جمله مشخص می‌شود ولی با مطرح شدن علم زبان‌شناسی نظریه‌هایی در این حیطه راه یافته است. «فردیناند دوسوسمور» (Ferdinand de Saussure)، زبان‌شناس اهل ژنو، اولین کسی است که به اندیشه‌های نوین شکل داد و در درس‌های دانشگاهی خود بین سال‌های ۱۹۰۶ تا ۱۹۱۱ زبان‌شناسی را بر پایه‌ای علمی گذاشت» (باطنی، ۱۳۸۵: ۷۷)، البته سوسمور در نوشه‌هایش، اصطلاح ساخت را به کار نمی‌برد. چنان‌که در کتاب درآمدی بر زبان‌شناسی آمده است: «سوسمور در گفته‌های خود هیچ‌گاه اصطلاح ساخت را به کار نمود ولی شاگردانش و دیگر زبان‌شناسانی که مطالعات وی را داده‌اند، از روند ساخت گرامی برای مطالعات خود استفاده کردند. به این اعتبار، سوسمور را آغازگر زبان‌شناسی ساختاری می‌دانند». (صفوی، ۱۳۶۰: ۶۷)

مطلوب دیگری که در این باره مطرح می‌شود، توجه نکردن به معنا برای تعیین نقش کلمات در جمله است. چنان‌که در کتاب «تگاهی تازه به دستور زبان» آمده است: «کنار گذاشتن معنا به شکل دیگری نیز در ساخت گرامی آمریکایی نمایان شده است. زبان‌شناسان این مکتب کوشیده‌اند در توصیف دستور زبان و نیز در توصیف دستگاه صوتی زبان، از توسل جستن به معنا خودداری کنند و در واقع، دستوری عرضه کنند که صرفًا جنبه صوری داشته باشد و از دانش زبانی و معنا الهام نگرفته باشد. به عقیده این زبان‌شناسان، روابط دستوری در زنجیره گفتار همه دارای نشانه‌هایی هستند که قابل مشاهده می‌باشند و به

است؛ هرچند نمی‌توان شکل اولیه آن را به طور قطعی مشخص کرد. انسان به وسیله زبان با دیگران ارتباط برقرار کرده، خواست و نیاز و تجربه و اندیشه خود را به دیگران انتقال داده و از نیاز و اندیشه آنان آگاه شده است. شناخت بشر روز به روز بیشتر شده و متناسب با آن، نیاز و احساس نیازش افزایش یافته است. از طرف دیگر، تجربیات گذشته اقوام انسانی به نسل‌های بعدی منتقل شده است. این عوامل و عوامل دیگر به تولید واژه‌های جدید اجمایده‌اند. چون شناخت بشر از محدوده پدیده‌های مادی و عینی فراتر می‌رود و به مسائل ذهنی و انتزاعی می‌رسد، واژه‌های دیگری نیز به دایره زبان راه می‌یابند و زبان را گسترش می‌دهند.

انسان در شرایط مختلف روش زندگی خود را تغییر می‌دهد و خود را برای شرایط جدید آماده می‌کند. معمولاً اورای هماهنگی با شرایط جدید به وسائل نیازمند است. با فکر و تلاش وسائل مورد نیاز خود را می‌سازد و آن وسائل در زندگی او نقش خاصی پیدا می‌کند. آن وسائل را نام‌گذاری می‌کند. روز به روز این جریان قوی‌تر دنبال می‌شود؛ به طوری که امروزه تولید کلمات حاصل از علم و فناوری جدید فراتر از عدد و شمارش است. این کلمات و اصطلاحات جدید وارد محدوده زبان می‌شوند. زبان از این عناصر جدید استفاده می‌کند و این عناصر در زبان تأثیر می‌گذارند عوامل ذکر شده باعث گستردگی زبان می‌شوند و آن را از حالت ساده اولیه خود خارج می‌کنند. به این ترتیب، زبان پیچیده‌تر از گذشته می‌شود. دانشمندان برای فراگیری و فهم این زبان رشد یافته، آن را بررسی می‌کنند و قواعد و ضوابطی را در آن می‌یابند. این قواعد را در زبان دسته‌بندی می‌کنند و نام آن را دستور می‌گذارند. چون دستور بر اساس زبان تنظیم می‌شود و زبان نیز در حال تغییر است، بدیهی است دستور نیز براساس تغییر زبان تکامل می‌یابد و متناسب با زمان رشد می‌کند.

سابقه دستور زبان در کشور ما حدود یک قرن است. ابتدا بزرگانی

توجه به ساختار برای تشخیص و توجیه نقش دستوری کلمات کافی نیست؛ حتی در نوشتاری که براساس زبان معیار است. بر این اساس، دستور زبان فعلی دبیرستان‌ها در نظر گرفته شد؛ زیرا این کتاب‌های دستوری براساس زبان فارسی معیار تنظیم شده‌اند و مثال‌های آنها از فارسی معیار است و متون نظم و نثر کهن و شعر و نثر معاصر از دایره بررسی آنها خارج است. تقسیم واژه‌ها (اسم) از نظر ساخت: در زبان فارسی ۳ آمده است:

- (الف) ساده: آن است که فقط یک تکواز داشته باشد: گوسفند.
- (ب) غیرсадه: آن است که بیش از یک جزء دارد و بر سه نوع است:

 - ۱. مرکب: آن است که از دو تکواز آزاد یا بیشتر تشکیل شود: چهارراه،
 - ۲. مشتق: واژه‌ای است که از یک تکواز آزاد و یک یا چند وند تشکیل شود: دانشمند، رفتان، گفتار،
 - ۳. مشتق-مرکب: واژه‌ای است که ویژگی مرکب و مشتق را با هم داشته باشد: هیچ کاره، نوحانی، دانشسراء، ... (حق‌شناس و دیگران، ۱۳۸۵ و ۱۳۴)

صفت‌های بیانی نیز مانند اسم‌ها از نظر ساخت به چهار نوع کلی تقسیم شده‌اند که در زبان فارسی ۲ آمده است:

- ۱. صفت ساده مانند: سفید، پاک، ...
- ۲. صفت مرکب مانند: پایرهنه، پرآب، ...
- ۳. صفت مشتق مانند: نایاپ، صادقانه، بهاری، بینا، شکسته، ...
- ۴. صفت مشتق-مرکب: ناجوان مرد، حمایت‌کننده، ... (حق‌شناس و دیگران، ۱۰۹: ۱۳۸۶)

بحث راهی جمله آغاز می‌کنیم

جمله‌های دوچرخی

در زبان فارسی ۱ آمده است: «علی آمد» (علی=نهاد) (آمد=فعل) ر.ک. (حق‌شناس و دیگران، ۱۷: ۱۳۸۵). «آمد» فعل سوم شخص مفرد ماضی و شناسه آن تهی است. چون شناسه نشان‌دهنده شخص و شمار فعل است، برای تشخیص فعل نشانه‌ای در جمله وجود ندارد که فعل را نشان دهد. در اینجا ساختار جمله برای تشخیص فعل به ما کمک نمی‌کند، بلکه از معنای فعل و جمله، نهاد و فعل را تشخیص می‌دهیم. «

جمله‌های سه‌چرخی

در زبان فارسی ۱ آمده است:

«علی دوستش را دید» (حق‌شناس و دیگران، ۱۷: ۱۳۸۵) (را=نقش نمای مفعولی) (آورد=فعل) در این جمله «را» نشانه مفعول است. مفعول را نشان می‌دهد و از ساختار جمله نقش مفعولی مشخص می‌شود. «شناسه فعل = ۱) با نهاد مطابقت دارد و راهنمایی می‌کند که از ساختار، فعل و نهاد را دریابیم. «رضا کتاب جغرافی خوانده است» جمله سه‌چرخی گذرا به مفعول (رضا=نهاد) (کتاب جغرافی=مفعول) (خوانده است= فعل) (همان: ۱۸) در این جمله «را» که نقش نمای مفعول است

کمک این نشانه‌هاست که اهل زبان عناصر یک جمله را از هم باز می‌شناسند و معنی آن را درک می‌کنند.» (باطنی، ۱۳۸۵: ۸۶) براساس مطالبی که ذکر شد، نویسنده‌گان آمریکایی برای درک جملات فقط به نشانه‌های صوری روساختی توجه داشته‌اند. شاید علت این امر این است که آنان زبان‌های بومی آمریکایی را که از درون مایه‌های عمیق فرهنگی بی‌بهره بوده‌اند، بررسی می‌کرده‌اند. شاید هم درک معنی جملات این زبان‌ها از ساخت و ظاهر جملات میسر بوده است. چنان‌که در کتاب نگاهی تازه به دستور زبان آمده است: «زبان‌شناسان ساخت‌گرایی آمریکایی وجود نشانه‌های صوری روساختی را به عنوان تنها وسیله درک جملات زبان به صورت یک اصل پذیرفته بودند و اسرار می‌ورزیدند که دستور زبان صرفاً جنبه صوری داشته باشد و از ملاک‌های معنایی استفاده نکند.» (همان: ۸۷)

از دیگر نظریه‌پردازان در این زمینه لئونارد بلومفیلد Leonard (Bloamfield) از پیش‌گامان زبان‌شناسی آمریکا است که او نیز بر ساخت و نشانه‌های صوری جملات توجه دارد؛ یعنی معتقد است که با توجه به بافت و ساخت جمله معنی و مفهوم آن درک می‌شود. «تعیین جایگاه یا ترتیب ظاهر شدن هر سازه را نسبت به سازه‌های دیگر بخشی از تعریف صوری می‌انگارد. مثلاً، در زبان فارسی، هر یک از عناصر اسم و واوسته‌های صفتی و اشاره را بر حسب جایگاه و ترتیب ظاهر شدن آنها در گروه اسمی و نیز گروه اسامی و واوسته‌های صفتی و اشاره را بر حسب جایگاه و ترتیب ظاهر شدن آنها در گروه اسمی و نیز گروه اسامی در جایگاه نهاد مفعول صریح و همچنین فعل را بر پایه برخی ویژگی‌های صوری آنها می‌توان مشخص کرد و از این راه برای عناصر و روابط نحوی باد شده تعریف‌های صوری بدست داد.» (مشکوی‌الدینی، ۱۳۷۶: ۱۳۸)

در کتاب‌های دستور زبان دبیرستان‌ها نیز به ساختار توجه خاصی شده و تلاش بر این بوده است که تا حد ممکن مثال‌ها به گونه‌های باشند که بتوان نقش دستوری کلمات را به شکل ساختاری، یعنی از ساخت و صورت، دریافت؛ در کتاب زبان ۳ آمده است: «در دستور ساختاری، توصیف براساس ساخت و صورت است؛ مثلاً در تعریف فعل به جای اینکه بگوییم: «فعل کلمه‌ای است که بر انجام کاری یا روی دادن و پذیرفتن حالتی در زمان دلالت کند، گفته می‌شود: «فعل کلمه‌ای است که دارای شناسه باشد.» (حق‌شناس و دیگران، ۱۳۸۶: ۲)

البته در این کتاب‌ها توجه شده است که بدون در نظر گرفتن معیارهای دستور سنتی و صرفاً با توجه به ساخت کلمه‌ها و جمله‌ها نمی‌توان نقشه کلمات را مشخص کرد. چنان‌که مثلاً در همان کتاب زبان ۳ آمده: «کوشش شده است که دستور زبان دوره دبیرستان، بر مبنای نظریه علمی ساخت‌گرایی نویشته شود و در عین حال در حد امکان دستور سنتی نیز مذکور قرار گیرد.» (همان: ۲) در این پژوهش به بررسی ارتباط ساختار با دستور پرداخته می‌شود. هدف از بررسی این ارتباط آن است که مشخص شود

وجود ندارد؛ یعنی، در جمله نشانه‌ای برای تشخیص مفعول وجود ندارد بلکه از معنای جمله و فعل تشخیص می‌دهیم که «کتاب جغرافی» مفعول است.

جمله‌های سه‌جزئی مسندي
«هوا روشن شد» (همان: ۱۹) (هوا=نهاد) (روشن=مسند) (شد= فعل ربطی) با توجه به فعل «شد» (که فعل اسنادی است) مسنند را می‌توان تشخیص داد.

جمله سه‌جزئی با متمم

در زبان فارسی ۱ آمده است: «علی با دشمن می‌جنگد» (حق‌شناس و دیگران، ۱۹: ۳۸۵) (علی=نهاد) (با= حرف اضافه) (دشمن= متمم) (می‌جنگد= فعل) کلمه «دشمن» متمم است و یک جزء در جمله به شمار می‌آید؛ زیرا با حرف اضافه مخصوص فعل «با» (جنگیدن) با همراه شده است اما در جمله «علی در میدان جنگ با دشمن می‌جنگد» (علی=نهاد) (میدان جنگ= متمم قیدی) (دشمن= متمم) (می‌جنگد= فعل) تشخیص متمم «دشمن» ساختاری است. حرف اضافه (نقش نمای متمم) متمم را نشان می‌دهد ولی تشخیص نوع متمم که آیا قیدی است یا اجباری، به شکل ساختاری مشخص نمی‌شود؛ یعنی، براساس معنای فعل و جمله مشخص می‌شود. «دشمن» متمم است و یک جزء به شمار می‌آید؛ چون با حرف اضافه مخصوص فعل «با» آمده است ولی «میدان» متمم قیدی است و یک جزء به شمار نمی‌آید؛ چون با حرف اضافه مخصوص فعل همراه نیست.

جمله چهار جزئی با مفعول و متمم

در زبان فارسی ۳ آمده است: «كتاب‌ها را ز کتاب‌فروشی خريدی؟» (حق‌شناس و دیگران، ۱۳۸۶: ۷۷) (نهاد مخدوف است) (كتاب‌ها= مفعول) (كتاب‌فروشی= متمم) (خریدی= فعل) (حروف اضافه مخصوص فعل = از (خریدن از)، مفعول به شکل ساختاری مشخص است ولی باز نوع متمم نه به شکل ساختاری بلکه با توجه به معنی مشخص می‌شود (که قیدی است یا اجباری).

در همان کتاب (زبان ۳) در جمله «گل‌های رنگارانگ جلوه بی‌مانند» (همان: ۷۷) (جلوه بی‌مانند= مفعول) بی‌مانندی به شهر می‌دادند (همان: ۷۷) (جلوه بی‌مانند= مفعول بدون نقش‌نمای را) آمده است و نمی‌توان آن را از ساختار جمله تشخیص داد.

جمله چهار جزئی با مفعول و مسنند

در زبان فارسی ۲ آمده است: «علی دوست خود را قهرمان بزرگی می‌دانست». (علی=نهاد) (دوست خود= مفعول) (قهرمان بزرگی= مسنند) (می‌دانست= فعل) (حق‌شناس و دیگران، ۱۳۸۶: ۲۱). در این گونه جمله‌ها فعل «می‌دانست» مسنند نیز می‌گیرد (همان: ۲۱). تشخیص مسنند با دریافت معنی جمله حاصل می‌شود و در جمله نشانه‌ای برای تشخیص آن وجود ندارد. در این جمله مسنند را به شکل ساختاری و با توجه به فعل نمی‌توان تشخیص داد؛ زیرا با فعل «دانستن» جمله سه‌جزئی مفعولی نیز ساخته می‌شود؛ مانند: او مطلب را می‌دانست (مطلوب= مفعول)

نگاهی به موضوعات دیگر

- الف- در زبان فارسی ۳ کلماتی مانند: تهرانی- خوردنی- خوبی (حق‌شناس و دیگران، ۱۳۸۶: ۱۵۶). اگر کلمات ذکر شده در جمله به کار رود، نوع «ی» به شکل ساختاری مشخص نمی‌شود بلکه با توجه به فضای جمله و معنی کلمات نوع «ی» (نسبی، لیاقت و مصدری) را می‌توان مشخص کرد.
- ب- در کلماتی مانند: «گیاهان، بامدادان، شادان، کندوان و سپاهان» (همان: ۵۷) تشخیص نوع وند (یعنی معنی پسوند «ان») در کلماتی مانند کلمات ذکر شده به شکل ساختاری میسر نیست.
- پ- در زبان فارسی ۱ قیدهایی که از «بیشوند+ اسم» ساخته

نتیجه‌گیری

نمی‌توان انتظار داشت که بتوانیم نقش تمام ارکان دستوری را با توجه به ساختار تشخیص دهیم. گاهی نشانه‌های ساختاری در کلمات و جمله نیستند و نقش کلمه رفاقت از ساختار تشخیص می‌دهیم. حتی در موقعی ممکن است در جمله نشانه‌ای برای تعیین نقش کلمه‌ای وجود داشته باشد ولی نقش اصلی آن کلمه رفاقت از آن نشانه ساختاری مشخص شود؛ مانند: «ایشان از دوستان شما بودند». که «از دوستان» نقش مستندی دارد؛ در حالی که نقش نمای ساختاری آن، حرف اضافه «از» نشانه متمم است. زبان با پیش‌فرض‌های دستوری ساخته نشده است که بتوانیم براساس این پیش‌فرض‌ها آن را توجیه کنیم بلکه مردم حرف زده‌اند و براساس گفتارشان، نوشته‌اند. کار دستور این است که روابط معنی دار کلمات با هم، ارتباط اجزای جمله، روابط جمله‌ها با یکدیگر و... را بررسی کند و چنان که آن روابط و قواعد جامعیت نسبی پیدا کردد، آنها را تحت عنوان قواعد دستوری ارائه کند تا آموزش زبان بهتر و سریع‌تر انجام پذیرد و تفہیم و تفاهمنامه بهتر و راحت‌تر صورت گیرد.

نظریه

در دستور فعلی دیبرستان‌ها که از جمله آغاز شده، تقسیم‌بندی انواع جمله به شکل منطقی صورت گرفته و از انسجام لازم برخوردار است. در بخش فعل مرکب، ارائه ۳ شرط نقش‌پذیری- گسترش‌پذیری جزء همراه فعل و بررسی فعل در جمله، تشخیص فعل مرکب را آسان کرده است. در واقع، با وجود معیارهایی که در این بخش ارائه شده، نیازی نیست که برای آموزش، مصادق‌های فعل مرکب ذکر شود بلکه با توجه به شرط‌های ذکر شده، معمولاً می‌توان فعل مرکب را در جمله تشخیص داد. کلمات هم از نظر ساخت به چهار دسته (ساده، مرکب، مشتق و مشتق- مرکب) تقسیم شده‌اند که معیارهای این تقسیم‌بندی منطقی و جامع است، با خصوصیاتی که از این دستور ذکر شد، به نظر می‌رسد که هدف نهایی، که آموزش و یادگیری است، راحت‌تر و سریع‌تر حاصل شود.

منابع

۱. باطنی، محمد رضا؛ نگاهی تاریخی به دستور زبان، ج ۲، مؤسسه انتشارات آگاه، ۱۳۸۵.
۲. حق‌شناس، علی‌محمد و دیگران؛ زبان فارسی ۱، چاپ دهم، تهران، شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران، ۱۳۸۵.
۳. حق‌شناس، علی‌محمد و دیگران؛ زبان فارسی ۲، چاپ دهم، تهران، شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران، ۱۳۸۶.
۴. حق‌شناس، علی‌محمد و دیگران؛ زبان فارسی ۳، چاپ نهم، تهران، شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران، ۱۳۸۶.
۵. صفوی، کورش؛ درآمدی بر زبان‌شناسی، ج ۱، بنتگاه ترجمه و نشر کتاب، ۱۳۶۰.
۶. مشکوی‌الدینی، مهدی؛ سیر زبان‌شناسی، ج ۲، مشهد، دانشگاه فردوسی، ۱۳۷۶.

می‌شوند، مانند: «به‌دقت» در جمله «او به‌دقت کار می‌کرد» و «متهم‌های قیدی مانند «به خانه» در جمله «او به خانه آمد» و «به خانه= متهم قیدی» با هم متفاوت‌اند؛ چون «به‌دقت» از «بیشوند+ اسم» ساخته شده و یک کلمه است ولی «به خانه» دو کلمه است «حروف اضافه» که پس از آن «متهم» آمده است (حق‌شناس و دیگران، ۱۳۸۵، ۱۲۰). چنان‌که ملاحظه می‌کنید، تفاوت این کلمه‌ها از ساختار و شکل کلمات مشخص نمی‌شود؛ چون هر دو ظاهری همانند دارند.

ت- حروف اضافه و حروف ربط: در مثال «کتاب‌فروش می‌گفت تا همین یکی دو ساعت پیش [کتاب را] داشتیم»، (همان: ۱۲۰) «تا» حرف اضافه، ولی در جمله: «صبح زود از خانه بیرون آمدم تا شهر را ببینم» حرف ربط است. چنان‌که ملاحظه می‌شود، تشخیص نوع حرف «تا» (که آیا حرف اضافه است یا حرف ربط) در دو جمله بالا به شکل ساختاری میسر نیست اما با توجه به معنی و فضای جمله می‌توان نوع آن را مشخص کرد.

ث- در زبان فارسی ۳ حذف به قرینه معنی: «حمدی از دوستان پرسید: از دوستان چه خبر؟» (حق‌شناس و دیگران، ۱۳۸۶، جای فعل «داری» در جمله دوم خالی است اما هیچ نشانه ساختاری در ظاهر جمله شنونده را به شناخت فعل «داری» نمی‌کند. تنها از مفهوم عبارت می‌توان نتیجه گرفت که فعل «داری» از جمله دوم حذف شده است. در این جمله، حذف به «قرینه معنی» صورت گرفته است (همان: ۴۵).

ج- در بعضی از جمله‌های سه جزئی استنادی گاهی به جای مسند، متمم می‌آید. مثلاً «ایشان از دوستان شما بودند» (همان: ۷۵). (دوستان: متمم) (از دوستان: مسند) در جمله بالا وجود حرف اضافه «از» متمم را نشان می‌دهد. وجود فعل «بودند» نیز مسند می‌طلبد ولی در ترکیب جمله به نشانه ساختاری، یعنی «از»، توجه نمی‌کنیم و «از دوستان» را مسند قلمداد می‌کنیم. چنان‌که ملاحظه می‌شود گاهی ممکن است در جمله حتی نشانه‌ای برای تعیین نقش کلمه‌ای وجود داشته باشد ولی نقش اصلی آن کلمه رفاقت از آن نشانه مشخص شود. در این مبحث، نوشته‌هایی که در دایره زبان معیار نیست مورد بررسی قرار نگرفت و فقط به بررسی نمونه‌هایی در زبان فارسی معیار پرداختیم، طبعاً در زبان معیار با توجه به ساختار بیشتر می‌توان نقش کلمات را تشخیص داد تا متنون ادبی کهن و نوشته‌های ادبی و شعر معاصر با این حال، ملاحظه می‌شود که در همین زبان فارسی معیار هم، که آن بی‌جیگی راندارد و ارکان جمله در جای خود قرار دارند، باز نمی‌توانیم انتظار داشته باشیم که بتوانیم نقش همه کلمات را به شکل ساختاری تشخیص دهیم و توجیه کنیم. بدیهی است بعضی از نقش‌های دستوری کلمات را می‌توان به شکل ساختاری مشخص کرد. البته این منحصر به زبان معیار هم نیست و بعضی از نقش‌های دستوری در متنون کهن را نیز می‌توان با توجه به ساختار توجیه کرد.